



**UNIVERSITÀ
DI TRENTO**
Dipartimento di
Lettere e Filosofia

CeASUm
Centro di Ali Studi Umanistici



LA FAVOLA TRA ORIENTE E OCCIDENTE FABLE BETWEEN EAST AND WEST

**11-13 OTTOBRE 2022
OCTOBER 11-13 2022**

Aula 007, Palazzo Paolo Prodi - via T. Gar 14, Trento

Sottilmente celato nelle forme più inattese della contemporaneità, in perenne, precario equilibrio tra scrittura e oralità, nessun genere è stato più duttile e persistente della favola esopica, attraverso i secoli e attraverso le culture. I risvolti morali e antropologici, l'empatia con la maschera animale, l'immediatezza dell'espressione ne hanno garantito la sopravvivenza e la propagazione dall'Oriente - vicino e lontano - all'Occidente, e poi, di ritorno, dall'Occidente all'Oriente, in un gioco di continue trasformazioni e contaminazioni, non sempre tracciabili e interdipendenti. In questo processo giocano un ruolo fondamentale, tra gli altri, la persistenza dell'eredità greco-latina, il sincretismo medievale, l'opera di cristianizzazione dei Gesuiti agli albori dell'età moderna. Con occhio libero dai condizionamenti critici a senso unico - comparatistici, mitologici, antropologici, idealistici - che hanno caratterizzato a fasi alterne lo studio del genere a partire dalla metà del secolo XIX, il congresso internazionale, nato da una collaborazione italo-americana con il coinvolgimento di specialisti di diverse discipline, si propone l'obiettivo di delineare alcune delle tappe significative di questo percorso millenario, che si snoda attraverso le sfere della letteratura, dell'arte, del folklore e del pop. (C.M.)

Across centuries and across cultures, no genre has been more adaptable and persistent than the Aesopic fable. Disguised in unexpected contemporary forms, the fable remains in precarious balance between writing and orality. Its moral and anthropological implications, dynamic engagement with the animal mask, and immediacy of expression have ensured the fable's survival and spread from East to West and back again in a game of continuous transformation and textual contamination. In this process, the persistence of the Greco-Latin tradition, the influence of medieval syncretism, and the Christianizing work of the Jesuits at the dawn of the modern age have played a key role. Since the mid-19th century, the study of fable has been limited to a series of one-dimensional approaches—comparative, mythological, anthropological, idealistic. This international conference, born of a collaboration between Italian and American institutions, brings together specialists from various disciplines to explore some significant stages of this long, dynamic history, winding through literature, art, folklore and pop culture.

Martedì 11 ottobre | Tuesday, October 11

14.15 Saluti istituzionali e apertura dei lavori -
Conference opening session

14.30 INTERVENTO DI APERTURA OPENING LECTURE

Franco Cardini (SUM, Firenze), *Il raccontare, in Oriente e in Occidente*

I SESSIONE: MONDO CONTEMPORANEO

SESSION I: CONTEMPORARY WORLD

Presiede - Chair: **Jeremy Lefkowitz** (Swarthmore College, PA)

15.30 **Yao Dadui** (Hainan University), *Aesop Fables in Modern China: Localization, Back-Translation, and Imitative Writings*

16.00 **Luciana Cardi** (Osaka University), *La volpe nella favola esopica e nel folklore giapponese*

17.00 Coffee break

Presiede - Chair: **Margherita Rubino** (Università di Genova)

17.30 **Manuel Giliberti** (regista - movie director), *Apuleio, la favola, la scena, il cinema*

18.00 **Alessandro Giglio** (Giglio Group/Teatro Nazionale di Genova), *L'influenza delle favole orientali sui videogames*

Mercoledì 12 ottobre | Wednesday, October 12

II SESSIONE: ETÀ MODERNA E MEDIOEVO

SESSION II: MODERN AND MEDIEVAL PERIODS

Presiede - Chair: **Paolo Tamassia** (Università di Trento)

- 9.00 **Patrick Dandrey** (Université Sorbonne, Paris IV), *L'inspiration orientale dans les fables de La Fontaine*
- 9.30 **Nathalie Le Luel** (Université Catholique de l'Ovest), *Esopo e La Fontaine sul Monte Fuji: rappresentare gli animali nelle favole del Giappone di fine Ottocento*
- 10.00 **Paola Cifarelli** (Università di Torino), *Favole in viaggio: dal Kalila et Dimna alla novella francese del Rinascimento*
- 10.30 Coffee break

Presiede - Chair: **Agostino Paravicini Bagliani** (SISMEL/Université de Lausanne)

- 11.00 **Jan van Ginkel** (Freie Universität Berlin), *How Kalila and Dimna ended up in the Latin West? On Transmission and Variation.*
- 11.30 **Tovi Bibring** (Bar-Ilan University, Israel), *The Aesopic tradition in medieval Hebrew fables*
- 12.00 **Paolo Lucca** (Università di Venezia), *Esopo nella favolistica armena tardoantica e medievale*

15.00

Presentazione del volume - Presentation of the book: P. Gatti, *Per fabulas*, a cura di C. Mordeglija - A. Degl'Innocenti, Firenze, SISMEL, 2022 (*Fabula. Fables from antiquity to modern times*, 1).

Margherita Rubino (Università di Genova)

Agostino Paravicini Bagliani (SISMEL / Université de Lausanne)

Coordina - Coordinating:

Walter Lapini (Università di Genova)

III SESSIONE: ANTICHITÀ E VICINO ORIENTE

SESSION III: ANTIQUITY AND THE NEAR EAST

Presiede - Chair: **Joseph Farrell** (University of Pennsylvania)

- 16.00 **Desmond Durkin-Meisterernst** (Freie Universität Berlin), *Aesop and the Sogdian Tales*
- 16.30 **Ursula Gärtner** (Universität Graz), *Greek-Oriental elements in Phaedrus' fables*
- 17.00 **Francesco Morosi** (Università di Pisa), *Aristofane favolista*
- 17.30 **Justin Strong** (University of Mainz), *From Ahikar to Esop*

Giovedì 13 ottobre | Thursday, October 13

IV SESSIONE: LE ORIGINI?

SESSION IV: ORIGINS?

Presiede - Chair: **Walter Lapini** (Università di Genova)

- 10.00 **Alberto Pelissero** (Università di Torino), *La favola nella letteratura sanscrita: classificazioni, ricezione, animali raziocinanti*
- 10.30 **Antonio Rigopoulos** (Università di Venezia), *Uomini e animali nel folklore indiano*

11.00

Paolo Rossi, *Stand up Fedro!*

12.30 Conclusioni - Closing remarks

Progetto di - Project by:

Caterina Mordegia (Università di Trento)
Jeremy Lefkowitz (Swarthmore College, PA)

Per informazioni - Information:

Dipartimento di Lettere e Filosofia
0461 281788
ceasum.lett@unitn.it

Con il patrocinio di - Patronage:



PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO



In collaborazione con - In collaboration with:



Il Congresso vale quale attività di aggiornamento per gli insegnanti delle scuole della Provincia autonoma di Trento.

www.unitn.it/fable